Жук и Улитка  
*Максим Танк  
Перевод с белорусского П.А. Кошеля*

Погожим ранним утром

Однажды за селом

Улитка повстречалась

С гуляющим Жуком.

— Куда же, дорогая,

Ты в этот час идёшь

И почему свой домик

Ты на плечах несёшь?

Улитка пот утёрла

И говорит Жуку:

— Немало довелось мне

Увидеть на веку.

То солнце, то морозы,

То ветер дует в грудь,

А то и ночь захватит

В дороге где-нибудь.

Ищи тогда ночлега

Под первым под кустом...

Стоят они так рядом

И слышат: грянул гром!

Ударил дождик звонкий,

Жук бросился искать

Надёжного укрытья —

Надёжного листа,

Но где в огромном поле

Он дерево найдёт?

И вот, помятый, мокрый,

К Улитке он бредёт.

— Пусти меня погреться,

Весь вымок на лугу.

Носить за это домик

Тебе я помогу.

А в раковине тёплой

Так даже можно спать,

И дождь — холодный, долгий —

Не сможет их достать.

Но прояснело небо,

И стало хорошо.

Жук выполз, оглянулся,

Встряхнулся и пошёл.

И как могло недавно

На ум ему прийти

Пообещать Улитке

Какой-то дом нести?

1950 г.